

*Шарапова Александра Андреевна*

ассистент

ФГБОУ ВО «Российский государственный  
педагогический университет им. А.И. Герцена»

г. Санкт-Петербург

DOI 10.21661/r-463585

## К ВОПРОСУ О НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКЕ АМЕРИКАНСКИХ ЛИТЕРАТУРНЫХ БАЛЛАД

*Аннотация:* в данной статье рассматриваются ключевые особенности балладного жанра, а также некоторые национально-культурные особенности американских литературных баллад.

*Ключевые слова:* баллада, жанр, национально-культурная специфика, языковая картина мира.

В условиях развития современного общества изучение языка в непосредственной связи с культурой, в которой он функционирует, и, в частности, изучение литературного наследия данной культуры является одним из приоритетных направлений лингвистической науки. Известно, что способы познания и осознания мира могут значительно отличаться у представителей различных национальных культур, поскольку имеют место существенные различия в их социальном, трудовом и культурном опыте. Национально-культурная специфика как материальной, так и духовной культуры находит свое отражение в особенностях образного и логического мышления, и, следовательно, фиксируется в языке и в текстах, создаваемых на данном языке. Исследование данного понятия предполагает рассмотрение соотношения и связи языка с духовной культурой, народным менталитетом, народным творчеством [7, с. 27]. Этим обусловлен интерес к изучению национально-культурной специфики языковой картины мира на материале текстов различных жанров, в частности, жанра баллады.

Согласно В.Г. Белинскому, баллада является смешанным жанром, который представляет собой краткое повествовательное поэтическое произведение, отличительной особенностью которого выступает сочетание черт эпоса, лирики и драмы, которое может проявляться в различных пропорциях. В основе баллады лежит какое-нибудь фантастическое и народное предание или иное событие подобного рода, изобретенное самим автором. Ученый отмечает, однако, что в балладе «...главное не событие, а ощущение, которое оно возбуждает, дума, на которую оно наводит читателя» [1, с. 51]. Важно отметить, что, в соответствии с В.М. Жирмунским, характерным отличием баллады как поэтического рода выступает своеобразная художественная форма, поскольку балладное повествование «...развертывается в каждый отдельный момент времени как лирическое настроение, как драматический диалог [6, с. 91]. Ученый дает следующее определение баллады: «лиро-эпическая песня, обладающая законченным сюжетом и строгой строфичностью наряду с особой фрагментарной композицией» [6, с. 105]. Баллада является особым типом поэтического творчества, отличительными чертами которого выступают собственный тип сюжетосложения и специфический выбор композиционных средств и средств выразительности [2, с. 90].

Американская литературная баллада оформилась как отдельный жанр к концу XVIII века. Значительное влияние на процесс её формирования оказали германские литературные и фольклорные баллады, в частности, английские, а также американские фольклорные баллады различных жанровых модификаций. Следовательно, изучая жанр американской литературной баллады, необходимо принимать во внимание фактор воздействия на его развитие разнообразных культурных и литературных традиций.

Следует отметить, что хотя история развития американской нации сравнительно коротка, жанр американской литературной баллады наделен ярко выраженной национально-культурной спецификой. Это обусловлено тем фактом, что авторы баллад, как и любые субъекты речевой деятельности в целом, всегда яв-

ляются субъектами определенной национальной культуры. Можно сделать вывод, что в ключевых образах баллад заложена информация об основных представлениях о мире, сложившихся у авторов данных текстов.

При анализе основных особенностей композиционной организации и стиля баллады многие исследователи отмечают ряд характерных для данного жанра черт, среди которых следует упомянуть сюжетность и повествовательность, поскольку баллада повествует в стихотворной форме о каких-либо конкретных событиях. Баллады охватывают широкий круг сюжетов и дают читателю панорамное представление о жизни эпохи, в которую они были созданы. Данному жанру свойственна динамичность повествования, одноконфликтность, различного рода повторения, часто сопровождаемые каждый раз соответствующей сюжету вариацией, употребление точных, конкретных слов. Для баллад характерны традиционные образы и положения, которые представлены во всех текстах этого жанра независимо от сюжета. Всё это в совокупности и создаёт особый поэтический стиль баллады [5, с. 119–124; 6, с. 95–98; 4, с. 58–60].

Важно упомянуть, что в американских литературных балладах сохраняются многие мотивы традиционных баллад. Возьмем, к примеру, балладу Дж. Уиттьера «The Sisters». Главные героини данной баллады – две сестры, Энни и Рода. Девушки просыпаются посреди ночи, за окном сильный шторм, и Энни слышится, как среди звуков непогоды кто-то зовет ее по имени, однако ее сестра Рода намеренно игнорирует крики этого тонущего человека, предпочитая, чтобы он умер, возможности, что он может звать ее сестру. Этот сюжет отчасти перекликается с англо-шотландской народной балладой о двух сестрах «The Twa Sisters», где к двум сестрам приезжает рыцарь, который обручается со старшей сестрой, но его сердце принадлежит младшей, и старшая из ревности толкает младшую в реку. В балладе Уиттьера, как и в «The Twa Sisters», присутствует мотив конфронтации между сестрами.

Исследуя тексты литературных баллад, важно также учитывать особенности индивидуально-авторского стиля, поскольку в литературных текстах реализу-

ется стремление авторов к большей выразительности и к более глубокому и полному отражению их представлений о мире при помощи сознательно подобранных языковых средств [3, с. 40]. Так, например, в вышеупомянутой балладе Дж. Уиттьера «The Sisters» для того, чтобы передать глубину конфликта между сестрами, автор использует прием антитезы («*Thou in heaven, I on earth*», «*Thine the living and mine the dead*»). Для обеспечения динамичности повествования Дж. Уиттьер выбирает для своей баллады простую лексику, преимущественно односложные слова (cry, joy, breath, death, earth), многие из которых англо-саксонского происхождения.

Следует подчеркнуть, что национально-культурная самобытность рассматриваемого жанра определяется историческими особенностями развития американской культуры, а также детерминируется средой обитания и социальной структурой социума, в котором функционирует жанр американской литературной баллады.

Говоря, например, об исторических особенностях, детерминирующих национально-культурную специфику рассматриваемого жанра, можно привести в качестве примера балладу широко известного американского поэта Г. Лонгфелло «The Wreck of the Hesperus», опубликованную в 1842 г. В данной балладе капитан корабля берет на борт свою красавицу-дочь, и вскоре корабль попадает в шторм. Чтобы спасти девушку, отец привязывает ее к мачте, но его усилия оказываются тщетны. Утром рыбак обнаруживает тело дочери капитана, прибитое к берегу. Данная баллада основана на реальных событиях истории Америки – в 1839 г. на северо-восточное побережье США действительно обрушился ужасный снежный шторм, уничтоживший около 20 кораблей. Сюжет данной баллады не нов – в ней четко прослеживается влияние баллады И. Гете «Der Erlkönig». Г. Лонгфелло даже заимствовал у И. Гете некоторые стилистические приемы, например, повторы «*O Father, O Father*», однако, герои помещены в иные реалии, что обусловлено географическим положением США.

Следует добавить, что в тексте данной баллады присутствуют лексические единицы, обладающие национально-культурной спецификой – названия географических объектов: *Norman's Woe* (Нормандский риф – на полуострове Кейп-Энн в штате Массачусетс), *Spanish Main* (Побережье Карибского моря и Мексиканский залив), названия природных явлений – *hurricane* (ураган, тропический циклон, в основном, в Северной и Южной Америке), что постоянно напоминает читателю о том, где происходит действие баллады.

В данной балладе также затрагивается религиозная тематика, о чем свидетельствует наличие таких лексических единиц как *church-bells*, *pray*, упоминание Христа и Галилейского моря. Известно, что в XIX веке основной религией США был протестантизм, одним из ключевых положений которого является возможность спасения только по благодати Бога. Поэтому девушка, дочь капитана, оказавшись в критической ситуации, начинает молиться: «*Then the maiden clasped her hands and prayed*». Баллада заканчивается фразой «*Christ save us all from a death like this*», что свидетельствует, несомненно, об отношении автора баллады к описываемым событиям, а также о его религиозных взглядах.

Важную роль для изучения национально-культурной специфики вышеуказанного жанра играет поэзия Гражданской войны в США. Здесь в качестве примера можно привести балладу Дж. Уитгьера «*Barbara Frietchie*». Сюжет данной баллады уже не заимствован из традиционных баллад – он базируется на исторических событиях Америки. Это рассказ о подвиге девятидесятилетней женщины, которая, рискуя жизнью, подняла флаг федерального правительства в городке, занятом южанами. Местом действия данной баллады является город Фредерик в штате Мэриленд, что также придает произведению национальный колорит.

Известно, что Дж. Уитгьер был активным аболиционистом, членом Американского общества борьбы с рабством, что подтверждает тот факт, что поднимаемая в балладе тема чрезвычайно важна для него. В тексте данной баллады встречаются оценочно-маркированные языковые единицы, например, автор характеризует Барбару Фритчи как *brave*, также встречается фраза «*Honour to her!*», что

свидетельствует о положительном отношении Дж. Уиттьера к героине и уважении к ее подвигу.

Если обратиться к текстам XX века, то в Америке очень популярна баллада Д. Рэндэлла «Ballad of Birmingham», написанная в 1969 г. Она тоже посвящена историческим событиям – взрыву в афроамериканской церкви в городе Бирмингеме штата Алабама, прогремевшему в 1963 г. и ставшему поворотным моментом в движении за гражданские права в США. Сюжет баллады заключается в следующем: афроамериканская девочка просит свою мать разрешения принять участие в марше свободы, но мать вместо этого отправляет ее в церковь, которая кажется ей безопасным местом. Однако, вскоре в церкви раздается взрыв. В данной балладе присутствуют такие важные жанровые особенности как сюжетность и повествовательность, в тексте встречаются повторы – повтор строфы «*No, baby, no, you may not go*», повтор словосочетания «*the streets of Birmingham*». Автор также использует прием антитезы – противопоставления церкви как «*sacred place*», священного, безопасного места, каким ее считала мать девочки и взрывом, который там прогремел. Автор также противопоставляет мнение относительно ситуации в городе, сложившееся у матери – женщина боится собак, ружей, не хочет выходить из дома и принимать участие в марше, – и дочери, которая думает о судьбе страны, хочет принять участие в марше свободы.

При рассмотрении стилистических приемов отмечается появление в данной балладе XX века нового, ранее отсутствовавшего приема – импликации. О том, что девочка именно афроамериканка, мы узнаем только в пятом четверостишье, и не напрямую, а косвенно, через описание – *night-dark hair, small brown hands*. О развязке данной истории тоже можно сказать, что она имплицирована. Автор не говорит напрямую, что девочка взорвалась, но мы понимаем это из слов ее матери, приведенных в последних двух строфах произведения: «*Oh, here's the shoe my baby wore, But, baby, where are you?*»

Важно подчеркнуть, что американская литературная баллада с течением времени претерпевает значительные изменения как тематического, так и струк-

турного характера, вызванные различными социальными, культурными и историческими факторами, но, тем не менее, сохраняет сущностные признаки, позволяющие отличать её от других жанров.

Таким образом, американская литературная баллада обладает ярко выраженной национально-культурной спецификой, и национально-культурные особенности в ней тесным образом переплетаются с такими индивидуально-авторскими чертами как особенности авторской личности, его знания, лексикон, образ мира, конкретные цели и мотивы. Изучение национально-культурной специфики баллад требует определенных экстралингвистических знаний, и изучение американских литературных баллад в целом невозможно в отрыве от изучения языковой личности ее авторов.

### *Список литературы*

1. Белинский В.Г. Полное собрание сочинений в 13 томах. Том V. – М.: Издательство Академии Наук СССР, 1954. – 863 с.
2. Борецкая У.А. Отличительные особенности жанра английской народной баллады // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина, 2013. – Вып. №4. – С. 90–98.
3. Воронцова Т.И. Текст баллады. Концептуальная картина мира (на материале английских и шотландских баллад): Монография. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2003а. – 152 с.
4. Воронцова Т.И. Текст баллады. Языковая картина мира (на материале английских и шотландских баллад): Монография. – СПб., 2003б. – 228 с.
5. Елина Н.Г. Развитие англо-шотландской баллады // Английские и шотландские баллады. – М.: Наука, 1973. – С. 104–131.
6. Жирмунский В.М. Английская народная баллада // Английские и шотландские баллады. – М.: Наука, 1973. – С. 87–103.
7. Толстой Н.И. Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. – М.: Индрик, 1995. – 512 с.
8. Longfellow H. The Wreck of the Hesperus.
9. Randall D. Ballad of Birmingham.

10. Whittier J. Barbara Frietchie.

11. Whittier J. The Sisters.